



# ACTIONS SANS FRONTIÈRES

## *New school year – new exciting challenges!*

Time flies, seasons change and life is an endless transformation and movement. The summer vacation is over and we are yet again at the start of another school year. More challenges, hard work and various activities await us in the coming months. In this newsletter ASF reports the events organized in 2013-2014 and presents the projects of development that we are currently supporting. We will be happy if you join us to share our ideas and enthusiastic work. The main goal is to create a supportive community responsive to global problems and active in making decisions beneficial to all school members and society in general. «Uniting as one» is our logo because we are all part of the big family of European Schools, a United Europe and one global world!

Since our creation 30 years ago, the main fund raising event has been the Christmas Market. This year ASF will organize it at Luxembourg II - Mamer on Saturday 22 November.



The second fixed fund raising event is the Sponsored Sports Day which will take place at Luxembourg I – Kirchberg in the spring.



*Members of our team*

## Sommaire

Page 1	Présentation
Pages 2 & 3	Aides ponctuelles
Page 4	Projets à long terme
Page 5	Bilan financier
Page 6	Message de M. de Tournemire
Pages 7 & 8	Activités de collectes de fonds

Actions Sans Frontières



Ecoles européennes - Luxembourg

# Projets soutenus par

## Aides ponctuelles

Total de l'aide distribuée: 17 500 €

1. CONGO, Kinshasa - « Centre d'éducation et de soin du diabète »  
Acquisition d'une photocopieuse pour faciliter l'enseignement des règles de vie et de soins aux enfants diabétiques / *Purchase of a photocopier to help teach diabetic children how to cope with the disease* ..... 1 000 €
3. BURKINA FASO, Mané - Foyer de jeunes filles / *residence for girls.*  
Achat de livres pour la bibliothèque / *Purchase of books for the library*..... 2 000 €



*Photocopieuse pour la diffusion de l'information*



*Les jeunes filles du foyer*



*Enfant diabétique*



2. BRÉSIL, Palmas - « Casa de Marta ».  
Achat d'une machine de sérigraphie et de T-shirts pour générer des revenus pour un foyer d'adolescentes enceintes et mères en situation vulnérable / *Purchase of a screen printing machine and T-shirts to generate income in a home for pregnant adolescents and vulnerable young mothers* ..... 1 500 €



*Atelier de couture*

4. PHILIPPINES, île de Malapascua - Don d'urgence après le passage du typhon Haiyan, .  
Secours alimentaire et médical / *Emergency food and medical supplies*..... 1 000 €



*Articles confectionnés par les jeunes femmes*



*Distribution de l'aide*



# Actions Sans Frontières

## Aides ponctuelles

5. GAMBIE, Sinshu Alhajie - « Les Amis de Gambie », orphelinat.  
Participation à l'achat de moustiquaires contre la malaria / *Help with the purchase of windows and doors with mosquito screens* ..... 2000 €



8. KENYA, Limuru - «The Nest», home pour enfants dont les mères sont en prison / *Home for children whose mothers are imprisoned.*  
Rénovation des latrines du foyer / *Renovation of the toilets* ..... 3 000 €



6. INDE, Dharamsala - « Les Amis du Tibet »  
Programme de prévention contre l'hépatite B pour des enfants tibétains réfugiés / *Prevention campaign against hepatitis B for Tibetan refugee children* ..... 1 000 €



*Écoliers tibétains réfugiés en Inde*

9. MAROC, Azrou - « BSF Maroc »  
Branchement d'eau potable et construction de sanitaires dans l'école primaire d'Elassama / *Drinking water supply and construction of toilets in the primary school of Elassama* ..... 3 000 €

10. TOGO, Dapaong - Foyer d'apprentis / *Youth training centre « Yendu Bua Tinm ».*  
Achat de lits superposés / *Purchase of bunk-beds* ..... 1 000 €



*Atelier de mécanique*

7. ARGENTINE, Cholila - « Fundación Cruzada Patagónica »  
Projet de lutte contre l'hantavirus dans les communautés rurales / *Prevention campaign against the hantavirus in rural communities* ..... 2 000 €



*Mur de protection des serres contre les rongeurs, porteurs des hantavirus*



*Avant l'arrivée des lits*



*Le montage des lits*

## Projets à long terme

Total de l'aide distribuée: 19 500 €

1. Bosnie-Herzégovine, Sarajevo - Krila Nade / Wings of Hope.  
Aide à la scolarisation d'enfants souffrant des séquelles de la guerre / *Learning support for children suffering from transgenerational traumas of war* ... 2 000 €



*Cours de soutien scolaire*

2. Kenya, Limuru - «The Nest». Home pour enfants dont les mères sont en prison / *Home for children whose mothers are imprisoned*.  
Installation d'une clôture électrique pour protéger le home / *Electric security fence around the home* ..... 2 500 €



3. Burkina Faso, Mané - Foyer de jeunes filles. Installation de panneaux solaires pour production d'électricité / *Installation of solar panels to produce electricity in a residence for girls* ..... 5 000 €



*Les panneaux solaires sur le toit du Hall de Récréation*

*Les batteries pour stocker l'électricité*



4. Gabon, Libreville - Dispensaire médical Père Adam.  
Travaux d'électricité et d'assainissement / *Plumbing and electricity for new medical dispensary* ..... 4 000 €



*Pose des canalisations d'eau*

5. Congo, Kinshasa - Pont d'entraide pour la chaîne de solidarité, PECS. Appui à la scolarisation d'enfants des rues.  
Achat de 2 moulins: manioc-maïs pour générer des revenus d'autonomie / *Purchase of 2 mills for manioc-corn to generate income for educating street children* ..... 2 000 €



*Un des nouveaux moulins à manioc*

6. Palestine, Camp de Jénine. Équipement pour le Centre psychosocial / *Equipment for Social Care Centre in refugee camp* ..... 2 500 €



*Expo de dessin au Centre psychosocial*

7. Sénégal, NDiol Mangane - «Ecoles de Brousse au Sénégal (EBS) Luxembourg»  
Achat de matériaux pour la construction d'une salle de classe / *Purchase of materials for a new classroom built by the villagers* ..... 1 500 €



*Salle de classe double*

**RAPPORT FINANCIER**  
**Actions Sans Frontières**  
**Année scolaire 2013-2014**

**Résultats Actions Sans Frontières (01/10/2013 - 30/09/2014)**

**Montants en EURO**

<u>Compte courant</u>		
	Débit	Crédit
Solde au 01/10/2013		188,39
Recettes des manifestations (Annexe 1)		39 962,21
Dons reçus (Annexe 1)		1 994,49
Transfert du compte épargne		500,00
Aides distribuées (Annexe 2)	37 000,00	
Boissons et fournitures diverses pour vente	4 401,93	
Frais bancaires	73,25	
Intérêts créditeurs		0,00
	<b>41 475,18 €</b>	<b>42 645,09 €</b>
Solde au 30/09/2014		<b>1 169,91 €</b>

<u>Compte épargne</u>		
	Débit	Crédit
Solde au 01/10/2013		513,28
Recettes des manifestations (Annexe 1)		0
Intérêts créditeurs année 2013		60,92
Frais bancaires	1,5	
Transfert vers le compte courant	500,00	
	<b>501,50 €</b>	<b>574,20 €</b>
Solde au 30/09/2014		<b>72,70 €</b>

Je déclare que le rapport ci-dessus reflète réellement les résultats de l'activité du groupe "Actions Sans Frontières" ainsi que sa situation financière au 30/09/2014

*F. Schneider*

**Comité Actions Sans Frontières**

*Présidente*

*Vice-présidente - Lux I*

*Vice-présidente - Lux II*

*Secrétaire*

*Trésorier*

*Ana Robertsson*

*Magali Robino*

*Anna Cekova*

*Raquel Barco*

*Frédéric Schneider*



Der Direktor  
The Headmaster  
Le Directeur



Chers élèves, chers parents, chers collègues,

C'est un plaisir et un honneur d'accueillir dans notre école le marché de Noël des Écoles européennes de Luxembourg organisé ce samedi 22 novembre 2014 par Actions Sans Frontières.

Cette manifestation extraordinaire a plusieurs mérites.

Elle réunit d'abord l'ensemble des membres de notre communauté scolaire autour d'un projet généreux de solidarité avec d'autres qui n'ont pas les mêmes conditions de vie et de scolarisation. L'ampleur et la variété des projets de coopération soutenus par ASF sur plusieurs continents montrent bien que les fonds récoltés pendant cette belle manifestation sont utiles.

Ce Marché de Noël permet aussi de rassembler, l'espace d'une journée festive, l'ensemble des sections linguistiques des deux Écoles européennes de Luxembourg, constituant ainsi une mini-Europe pleine de vie. N'oublions pas qu'il y a 100 ans, en 1914, les pays européens engageaient leurs populations dans un conflit meurtrier. Il y a 75 ans, en 1939, un deuxième conflit commençait. Nous connaissons les conséquences terribles de ces deux conflits.

Il y a juste 25 ans, en novembre 1989, tombait le mur qui coupait la ville de Berlin en deux. Cette destruction du mur permettait de restaurer un échange et un partage entre deux parties de l'Europe trop longtemps séparées. Le chemin parcouru est impressionnant et il est bon de se rappeler que l'Europe est une réalité qui se construit chaque jour, de l'effort de chacun.

Le Marché de Noël organisé par Actions Sans Frontières est enfin un superbe rituel de nos deux Écoles européennes, depuis maintenant plus de 30 ans. Chaque année, pour la fin du mois de novembre, les énergies se mobilisent, tant du côté des bénévoles de l'association que du côté des parents d'élèves soucieux de présenter un stand riche et varié ; les élèves et leurs professeurs travaillent pour finaliser des objets qui seront mis en vente pendant le marché ; les membres du personnel technique de l'école ainsi que ses prestataires de service s'activent pour que la fête soit bien préparée et qu'elle se déroule comme prévu. L'école est une sorte de ruche pleine d'enthousiasme, c'est une superbe ouverture de la période des fêtes de fin d'année.

Que toutes ces personnes de bonne volonté soient chaleureusement remerciées pour leur investissement ! Une mention particulière pour notre prestataire de service de restauration, EUREST, qui met gracieusement à disposition d'ASF son matériel ainsi que des membres de son personnel.

Au nom de tous les personnels et élèves de l'École européenne Luxembourg II, je souhaite la bienvenue à tous les visiteurs du marché de Noël et je remercie les membres d'Actions Sans Frontières de nous offrir cette belle occasion de célébrer ensemble Noël.

Emmanuel de Tournemire

Directeur de l'École européenne Luxembourg II

## ÉVÉNEMENTS ORGANISÉS PAR ASF

Active à Luxembourg I et Luxembourg II, l'association Actions Sans Frontières organise des activités de collectes de fonds en alternance sur les deux sites, unissant les deux écoles dans ce mouvement de solidarité.

### *Le Marché de Noël* 23 novembre 2013



Le Marché de Noël réunit petits et grands des deux Écoles européennes dans une ambiance chaleureuse et festive. C'est l'événement de collecte de fonds le plus important de l'année. Tous les bénéfices sont exclusivement attribués aux projets soutenus pendant l'année scolaire.



*La chorale Robert Schuman ouvre le Marché de Noël*



### *Journée sportive parrainée* - 5 avril 2014



**The Christmas Market 2013 collected a total of 28 122 €**



Les enfants des Écoles maternelles et primaires de Lux I et Lux II étaient invités à participer à la Journée Sportive Parrainée qui se tenait pour la première fois à Lux II. À la natation et au parcours en salle se sont ajoutés des tournois de foot et de basket qui ont généré un grand enthousiasme. Merci à tous les participants pour la collecte de 3 150 €.



# ACTIONS SANS FRONTIÈRES

## COLLECTES DE FONDS ET DONS 2013 – 2014

### Les Discos

Les discos à Lux I et Lux II connaissent un grand succès auprès des élèves. Les bénéfices réalisés sont généreusement attribués à ASF. Nous remercions avec gratitude les élèves, les organisateurs et tous ceux, parents et membres du personnel des écoles qui se sont mobilisés pour assurer le succès de ces soirées. 3 930 €



### Les Fêtes des Écoles

A Lux I, ASF propose café, croissants et sa traditionnelle salade de fruits préparée avec les fruits offerts par les enfants de l'École maternelle. 1 267 €



A Lux II, ASF tient un stand d'information et de vente de T-shirts lors de la Journée Portes Ouvertes. 320 €



### Autres collectes de fonds et dons

Plusieurs spectacles et événements ont donné lieu à des ventes et des dons au bénéfice d'ASF. ASF a aussi reçu des dons privés et remercie les généreux donateurs.

Concerts à Lux 2	415 €
Soirées musicales	1 592 €
Théâtre 6e L3 - Mme Beck	518 €
Théâtre anglais	1 047 €
Dons reçus pour les Philippines	330 €
Don de la classe M1&2ENb de 2012/2013	65 €
Don de la classe P5Fra Lux2 2012/2013	222 €
Don en mémoire de Trevor King	550 €
Don du Floorball Club U.E.	54 €
Petite monnaie salle des profs Lux1	38 €
Classe 1Fra 2014-2015 Lux1	215 €
Don à l'occasion de la naissance de Keshwar Wolff	120 €



Phantoms -Lux II